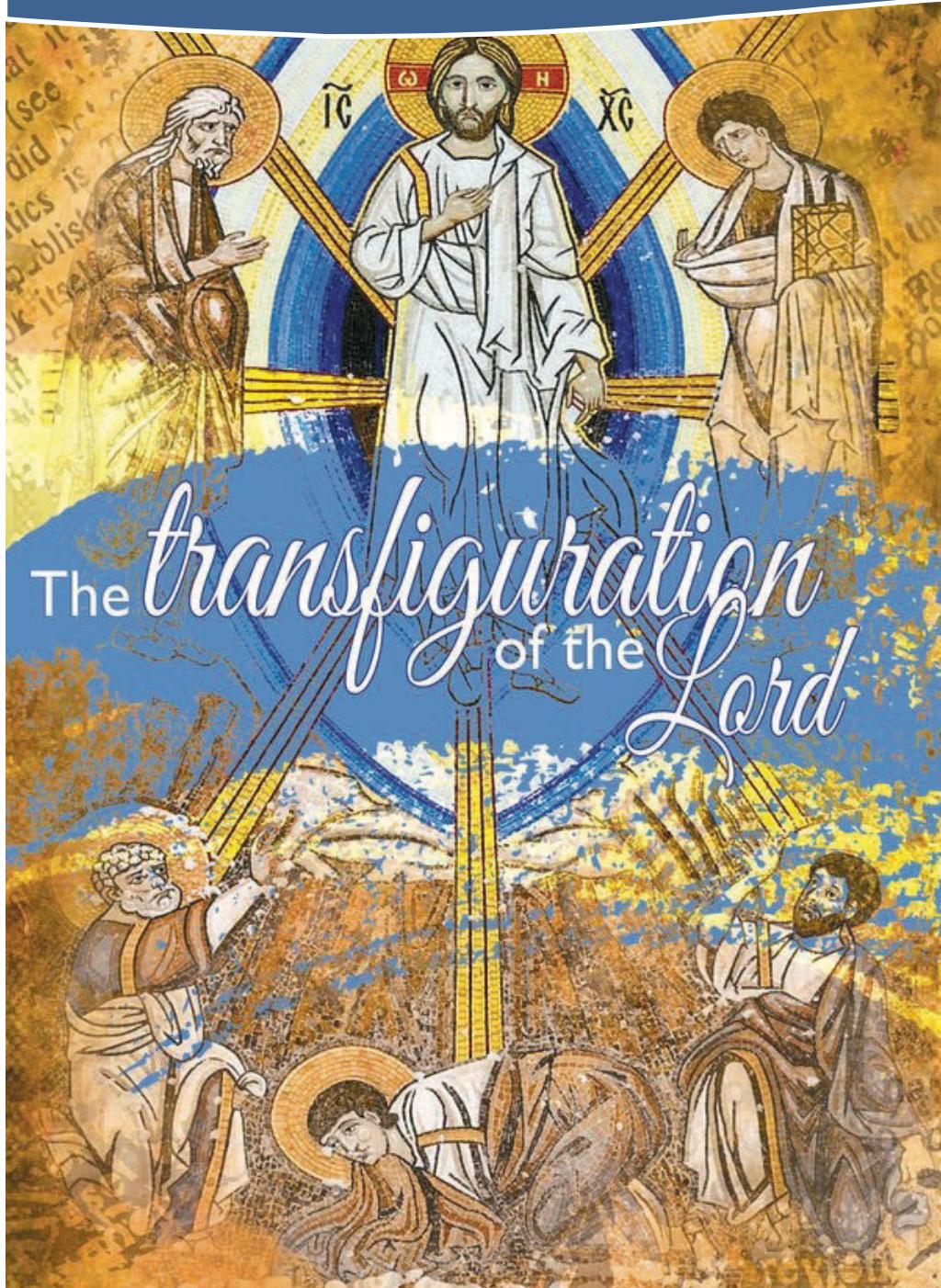


Saint William Parish



Weekly Liturgical Schedule

Mass during the week:

Monday - Saturday 8am

Masses on weekend:

Sat. 4:00pm, Sun. 7:30am, 12pm

Confession:

Saturday 3 - 3:45pm

Adoration of The Holy Sacrament:
24/7 in the Adoration Chapel

Porządek Nabożeństw

Msza w tygodniu:

Środy 7pm

Piątki 7pm

Msze w niedziele:

9am & 1:30pm

Spowiedź:

Sobota 3 - 3:45pm

Oraz przed każdą polską Mszą

Adoracja Najświętszego Sakramentu:
24/7 w Kaplicy Adoracji

Celebraciones litúrgicas en nuestra Iglesia

Misa durante la semana:

Martes - 7pm

Hora Santa 7:30pm-8:30pm

Misa el Sabado: 5:30pm

Misa el Domingo: 10:30am

Confesiones:

Martes 6:15 - 6:45pm

Sabado 3 - 3:45pm

Adoración del Santísimo Sacramento
24/7 en la Capilla de Adoracion

www.saintwilliamparish.org

2600 N Sayre Ave. Chicago, IL 60707 ph. 773-637-6565

August 6, 2023 | The Transfiguration of the Lord

Transfiguration of the Lord

The truth, spoken of during today's celebration of the Transfiguration of Jesus, shows Jesus in His Divine activity, and is additionally confirmed by our Father himself. Even before the paschal events, Jesus Christ shows His glory to His most important witnesses, who will carry on His mission of salvation in Church: Peter, Jacob and John. At the same time Jesus sheds some light on understanding His salvation through the Cross, and indicates that the Cross itself expresses the will of God and shows His greatest love. The author of the gospel clearly means to say that God himself stands behind all of Christ's actions on this earth. The event takes place on a mountain, not unlike a cathedral, from which He announces his message – understandable as there were no microphones during these times. In accordance with Jewish tradition, there are (two or) three witnesses here on earth, who are to confirm the accuracy of the message, as well as the irreplaceable presence of God himself, who confirms the Divine mission of Jesus, the Son of God. Apart from God in heaven, two wise men of the Old Testament, who have witnessed the saving intervention of God in the history of Israel (Moses, representing the Law of God and Elijah, representing the prophesies of the Old Testament), indicate that Jesus is the one Who finally fulfil the Law and all prophesies. Now everything is focused on Jesus – the Son of God – and culminates in the salvation that is His cross. Apart from the theological message, the Transfiguration of Jesus Christ also shows us our Christ's contemplative stance as he prays, united with the will of God, asking God for strength from above to carry out His mission. Perhaps now would be a good time to ask whether we ourselves are in the habit of praying every day and striving to discover God's will concerning our own lives. Do we ask for strength from above to fulfill that will?

Fr. Ryszard Groń



Out of love of St. William Parish

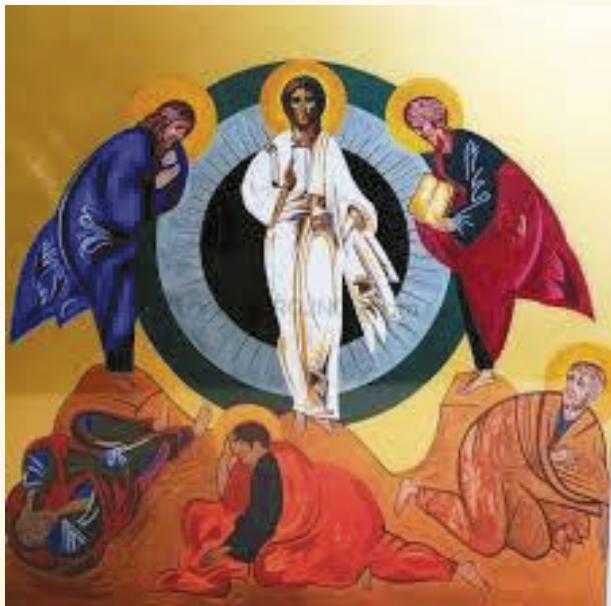
Next year we will be at the six-year mark of the "Renew My Church" program, verifying the progress of our parish throughout this process. One of the conditions, of functioning our program is pastoral activity supported by the work of many volunteers as missionaries of Jesus Christ; this stage is called "building a new reality" of the parish. At this stage, material problems, i.e. of maintaining the parish buildings, should be secondary in evaluating. If the parish does not show financial efficiency in this respect and material matters, this will still obscure pastoral work, new plans will be made: perhaps closing the parish or merging it with another within a new administrative unit. At this time our budget stands at zero financial balance (which is not bad at all), but given the constant raised costs of living, after the pandemic, this situation is changing dramatically and the parish budget is still the same, because Sunday contributions are at the same level. Foreseeing an unfavorable situation in the future (if we don't act immediately), we ask all parishioners to consider the [Love of St William Parish/Second Collection](#). On the first Sunday of the month, we ask all persons/registered families to give at least \$5.00 towards the [Love of St William Parish/Second Collection](#). Most everyone is aware of how much everything costs and how house maintenance is getting more and more expensive; the same applies to parish maintenance costs. I hope that *out of love for St. William Parish*, you will be able to increase your donations to the church by at least \$5.00 starting on the first Sunday in August; August 5/6 weekend. Thank you and may God bless you for your understanding.

Fr. Ryszard Groń

Uroczystosc Przemienienia Pańskiego

Prawda, o której mówi dzisiejsza uroczystość Przemienienia Pańskiego, pokazuje Jezusa wyraźnie w Jego Boskim działaniu, które dodatkowo potwierdza sam Ojciec. Jeszcze przed wydarzeniami paschalnymi, Chrystus ukazuje swoją chwałę najważniejszym świadkom Jego przyszłej misji zbawczej w Kościele: Piotrowi, Jakubowi i Janowi. Tym samym daje im światło do zrozumienia Jego krzyża zbawczego i wyraźny znak, że właśnie w tym krzyżu wyraża się wola Boża i objawia się Jego największa miłość. Autor ewangeliczny wyraźnie chce powiedzieć, że za tym wszystkim, co Chrystus czyni na ziemi stoi sam Bóg. Wydarzenie ma miejsce na górze, niczym na katedrze, z której ogłasza się najważniejsze wiadomości, co jest zrozumiałe w czasach, kiedy nie było mikrofonów. Zgodnie ze zwyczajem żydowskim, uczestniczy w nim tu na ziemi (dwóch albo) trzech świadków, mających potwierdzić prawdziwość przesłania, i jest także niezastąpione świadectwo samego Boga, który potwierdza Boskie posłannictwo Jezusa, Syna Bożego. Oprócz nieba, również dwóch mężów Bożych ze Starego Testamentu, będących świadkami zbawczych interwencji Boga w historii Izraela: Mojżesz i Eliasz, reprezentujących po kolej Prawo Boże i proroctwa Starego Testamentu, wskazują na Jezusa jako ostatecznego wypełniacza Prawa i wszystkich proroctw. Teraz wszystko zogniskowane na Jezusie – Synu Bożym, przybiera punkt kulminacyjny w Jego zbawczym krzyżu. Poza całym tym przesaniem teologicznym, wydarzenie Przemienienia Pańskiego pokazuje nam również postawę kontemplacyjną modlącego się Jezusa zjednoczonego z wolą Ojca i proszącego o moc z góry dla jej wypełnienia. Może w tej perspektywie jest dziś dobra okazja, by spytać, czy my w naszej codzienności mamy praktykę codziennej modlitwy, w której próbujemy rozpoznać wolę Bożą względem nas, prosząc o moc z góry, by ją później wypełnić?

Ks. Ryszard Groń



Z miłości do parafii św. Williama

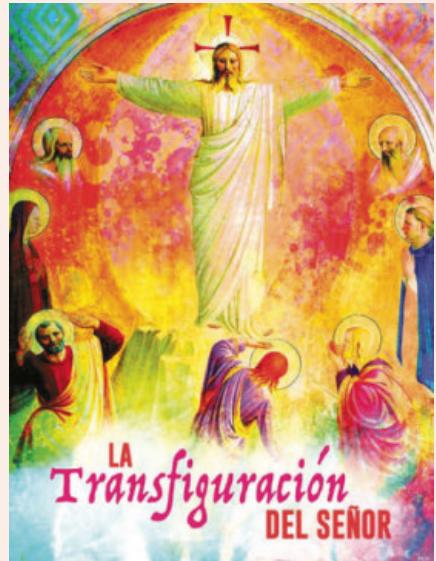
Za rok będziemy na pierwszym zakręcie szescioletniego programu „Renew My Church”, weryfikującego postęp naszej parafii w całym procesie. Jednym z warunków funkcjonowania programu jest aktywność duszpasterska wsparuta pracą wielu wolontariuszy w charakterze misjonarzy Jezusa Chrystusa; etap ten nazywa się „budowaniem nowej rzeczywistości” parafialnej. Na etapie tym problemy materialne, tzn. kwestia utrzymania parafii (budynek parafialnych) powinna zejść na drugi plan. Jeżeli parafia nie wykaże pod tym względem wydolności finansowej, a sprawy materialne będą ciągle przystępować pracę duszpasterską, będą snute nowe jej plany: być może zamknięcie parafii lub połączenia ją z inną w ramach nowej jednostki administracyjnej. Nasz budżet stoi na zerowym balansie finansowym (co nie jest wcale źle), ale biorąc pod uwagę wciąż podnoszone koszty życia po pandemii ta sytuacja diamentalnie się zmienia, a budżet parafii jest ciągle ten sam, bo składki niedzielne są na tym samym poziomie. Przewidując niekorzystną sytuację w przyszłości (jeśli nie zaczniemy działać od zaraz), wprowadzamy dodatkową drugą kolektę w każdą pierwszą niedzielę miesiąca i prosimy o donację przynajmniej \$5 od rodziny. Zapewne każdy zdaje sobie sprawę, ile wszystko kosztuje i jak utrzymanie domu staje się coraz droższe; to samo dotyczy kosztów utrzymania parafii. Mam nadzieję, że kierując się miłością do parafii św. Williama będziecie Państwo mogli zwiększyć swoje datki na kościół w ramach drugiej kolekty niedzielnej, zaczynając od pierwszej niedzieli sierpnia. Dziękuję i Bóg zapłać za wasze zrozumienie.

Fr. Ryszard Gron

Transfiguración del Señor

La verdad de la que habla la Solemnidad de la Transfiguración del Señor de hoy muestra claramente a Jesús en su acción divina, que además es confirmada por el mismo Padre. Incluso antes de los acontecimientos pascuales, Cristo muestra su gloria a los testigos más importantes de su futura misión salvífica en la Iglesia: Pedro, Santiago y Juan. Así, les da luz para comprender su cruz salvífica y un signo claro de que detrás de esta cruz se expresa la voluntad de Dios y se revela su mayor amor. El autor evangélico claramente quiere decir que detrás de todo lo que Cristo hace en la tierra está Dios mismo. El acto acaece en la montaña, como si fuera una catedral desde la que se anuncian las noticias más importantes, lo cual es comprensible en una época en la que no había micrófonos. Según la costumbre judía, a este encuentro asisten aquí en la tierra (dos o) tres testigos que han de confirmar la verdad del mensaje, y está también el testimonio insustituible del mismo Dios, que confirma la misión divina de Jesús, el Hijo de Dios. Además del cielo, también dos hombres de Dios del Antiguo Testamento que son testigos de las intervenciones salvíficas de Dios en la historia de Israel: Moisés y Elías, que representan a su vez la Ley de Dios y las profecías del Antiguo Testamento, señalan a Jesús como el último cumplidor de la Ley y todas las profecías. Ahora todo centrado en Jesús, el Hijo de Dios, culmina en su cruz salvadora. Además de todo este mensaje teológico, el acontecimiento de la Transfiguración nos muestra también la actitud contemplativa de Jesús orante, unido a la voluntad del Padre y pidiendo la fuerza de lo alto para cumplirla. Tal vez en esta perspectiva hoy sea una buena oportunidad para preguntarnos si tenemos una práctica de oración diaria en nuestra vida cotidiana, en la que tratamos de reconocer la voluntad de Dios para nosotros, pidiendo poder desde lo alto para cumplirla después.

Fr. Ryszard Gron



Por el amor a la parroquia de St. William

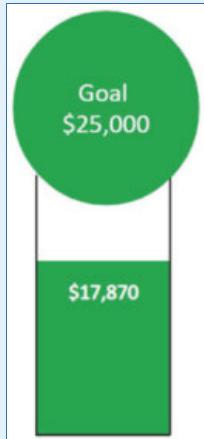
El próximo año estaremos en la primera esquina del programa de seis años "Renueva Mi Iglesia", verificando el progreso de nuestra parroquia durante todo el proceso. Una de las condiciones para el funcionamiento del programa es la actividad pastoral sustentada en el trabajo de muchos voluntarios como misioneros de Jesucristo; esta etapa se llama "construir una nueva realidad" de la parroquia. En esta etapa, los problemas materiales, es decir, el tema del mantenimiento de la parroquia (edificios parroquiales), deben pasar a un segundo plano. Si la parroquia no muestra eficiencia financiera a este respecto y los asuntos materiales seguirán oscureciendo el trabajo pastoral, se harán nuevos planes: tal vez cerrar la parroquia o fusionarla con otra dentro de una nueva unidad administrativa. Nuestro presupuesto se encuentra en cero balance financiero (lo cual no está nada mal), pero dado el aumento constante de los costos de vida después de la pandemia, esta situación está cambiando drásticamente, y el presupuesto parroquial sigue siendo el mismo, porque las contribuciones de los domingos son en el mismo nivel. Previendo una situación desfavorable en el futuro (si no actuamos de inmediato), añadimos la segunda colecta dominical cada primer domingo de mes pidiendo en al menos \$5 por familia. Probablemente todo el mundo es consciente de cuánto cuesta todo y cómo el mantenimiento de la casa es cada vez más caro; lo mismo se aplica a los costos de mantenimiento de la parroquia. Espero que por amor a la parroquia de St. William, podrán ustedes aumentar sus donaciones en la segunda la colecta dominical a partir del primer domingo de agosto. Gracias y Dios les bendiga por su comprensión.

Fr. Ryszard Gron

We Thank all who attend our Church and have children in our School who share their treasure, to support the needs of our Parish. St. William Parish consists of our Church, Convent, Rectory and School.

This weekly update highlights our progress to reach or exceed the goal of \$25,000 applying to Gathering Place Window Restoration Fund. This fund is to partially support all repairs, replacement, refurbishments, and general maintenance to all the Gathering Place (aka Convent) building.

Please keep in mind our parish is over 100 years old and most of our buildings are over 60 years old and, like your own homes, repairs, refurbishment, and replacements are needed.



"Tree of Life" - donations for the renovation of the convent, where the **Pastoral Center** will be built.

The **windows** in the back of the convent, **near the kitchen**, have already been changed (see photos); the plan is to change the roof and floor in both rooms near the kitchen; **\$50** is foreseen for this project.

The plans also include changing the **windows** and the roof in the **convent chapel**; **\$100** donation is foreseen for this project.

Anyone wishing to participate in these projects please contact the pastor.

Drzewo życia – cegiełki na renowację konwentu, w którym powstanie **centrum pastoralne**.

Zostały już zmienione okna w tylnej części konwentu, koło kuchni (zobacz zdjęcia); w planie jest jeszcze zmiana dachu i podłogi w obydwu pokojach koło kuchni; na ten projekt jest przeznaczona **cegiełka „ręka” \$50**. W planie jeszcze zmiana okien i dachu w kaplicy konwentu; na ten projekt jest przeznaczona **cegiełka – „ręka” \$100**. Każdy kto chce wziąć udział w tych projektach proszę kontaktować się z proboszczem w każdej chwili.

"Árbol de la vida" - donaciones para la renovación del convento, donde se construirá el **Centro Pastoral**.

Las **ventanas** de la parte trasera del convento, **cerca de la cocina**, ya han sido cambiadas (ver fotos); el plan es cambiar el techo y el piso en las dos habitaciones cerca de la cocina; Se **asignan \$50** para este proyecto.

Los planes también incluyen **cambiar las ventanas** y el techo de la **capilla** del convento; se asigna una **donación de \$ 100** para este proyecto.

Cualquier persona que desee participar en estos proyectos por favor contacte al párroco encada momento.

LA ESCUELA DE EVANGELIZACIÓN SAINT WILLIAM te invita a un inolvidable fin de semana donde conocerás y experimentarás, el poder sanador de Dios a través de su Palabra:

El nombre del retiro es: “**Señor, ¿a quién iremos? Tú tienes Palabras de Vida Eterna**”

Viernes 11 de agosto de 6:30 pm a 8:30 pm
y sábado 12 agosto de 8 de la mañana, terminando con la Santa Misa de 5:30pm

Lugar: Iglesia Saint William en el Liebrich Hall

Donación para alimentos \$10 Para información: 773-931-8696

Requisito: Traer su propia Biblia



**PLEASE PRAY FOR ALL OUR SICK PARISHIONERS,
FAMILY MEMBERS, LOVED ONES AND FRIENDS.**

Don MacLean, Marilyn Berry, Kathy Hoellerer, Ron Sak, Patrick Antonetti, Joe Peraino, Joseph Leger, Antonina Bautista, Patricia Izaguirre, Helene Grabow Guadarrama, Caleb Fisher, Agustin Riojano, Olga Rios, Nora & Ashley Gregory, Dolores Piccoli, Paul Trucks, Gary Koscielniak, Guadalupe Canedo, Mary Keating, Nereida Bayron, Kathleen Sonzero, Dan Ziga, Lana Riss, Ernardina Maldonado, Amelia Velez, Ann Kuhn, Ronald Soltis, Marion Riss, Emily Link, Victor Nuccio, Monika Strycharz, Anna Pszczoła, Diane McLaren .



From Deacon Ed

Don't take yourself so seriously.
No one else does.

Welcome New Parishioners:

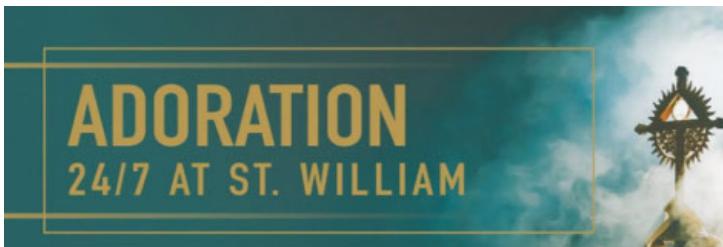
Enedina Huerta & Fernando Bonilla

Baptism

Patrick Alexander Phelan
Audrey Jurgielewicz
Filip Karol Walaszek

Banns of Marriage

2nd Aneta Dudzińska & Łukasz Kosowski



Parish Support

Weekend Collections July 30.....\$ 6,095
Weekly Collection Budget.....\$ 8,500
Deficit / Surplus.....\$ 2,405

THANK YOU
for your generosity

MASS SCHEDULE

SUNDAY, 08/06/2023

7:30am Mass in English

+Bernabe Tagare Sr., +Michael Aloysius Curley

+Sophie Margaret Naleway Curley, +Donald Michael Curley

+William Aloysius Curley

9:00am Mass in Polish S.I. O błogosławieństwo Boże i opiekę

Matki Bożej dla Filipa Karola i całej rodziny w dniu Chrztu św.

S.I. Dziękczynna za otrzymane łaski z prośbą o Boże

błogosławieństwo i zdrowie dla Krystiana Krześniaka i męża

Tomasza, +Antoni Marcisz w 10 rocznicę śmierci, +Tadeusz Migoń

10:30am Mass in Spanish

12:00pm Mass in English S.I. For holiness of priests & bishops

+Teresa Scarano, +Vito & Maria De Pinto, +Domenica De Fano

+Ida Jablanovec, Death Anniv., +Josef Jablanovec, Death Anniv.

1:30pm Mass in Polish S.I. O szczególną opiekę Ducha św. i Matki Bożej dla Lily Śpiewak, S.I. O błogosławieństwo Boże i zdrowie dla Heleny Szymańskiej, +Józefa Maczuga, +Stefan Wardzała – I rocznica śmierci, +Stanisława Wardzała – 28 rocznia śmierci

MONDAY, 08/07/2023

8:00am Mass in English S.I. For holiness of priests & bishops

S.I. Happy 3rd Birthday, Benny Ricchio, +Michael Aloysius Curley

+Sophie Margaret Naleway Curley, +Donald Michael Curley

+William Aloysius Curley

TUESDAY, 08/08/2023

8:00am Mass in English +William Aloysius Curley

+Antonietta & Francesco Petrungaro, +Michael Aloysius Curley

+Sophie Margaret Naleway Curley, +Donald Michael Curley

7:00pm Mass in Spanish

WEDNESDAY, 08/09/2023

8:00am Mass in English S.I. For holiness of priests & bishops

+Giuseppe & Emilia Bruno, +Jane Simola – Birthday Remembrance

+Michael Aloysius Curley, +Sophie Margaret Naleway Curley

+Donald Michael Curley, +William Aloysius Curley

7:00pm Mass in Polish S.I. O świętość kapelanów i biskupów

+Józefa Maczuga

THURSDAY, 08/10/2023

8:00am Mass in English S.I. For holiness of priests & bishops

+Michael Aloysius Curley, +Sophie Margaret Naleway Curley

+Donald Michael Curley, +William Aloysius Curley

FRIDAY, 08/11/2023

8:00am Mass in English S.I. For holiness of priests & bishops

+Placido Buniao, +Michael Aloysius Curley, +Sophie Margaret

Naleway Curley, +Donald Michael Curley, +William Aloysius Curley

7:00pm Mass in Polish S.I. O świętość kapelanów i biskupów

+Józefa Maczuga

SATURDAY, 08/12/2023

8:00am Mass in English S.I. For holiness of priests & bishops

S.I. Liguori & Hosek Families

4:00pm Mass in English +Leo Bianchi, +Nancy Ann Nuccio –

Birthday Remembrance, +Michael Aloysius Curley, +Sophie Margaret

Naleway Curley, +Donald Michael Curley, +William Aloysius Curley

5:30pm Mass in Spanish

SUNDAY, 08/13/2023

7:30am Mass in English

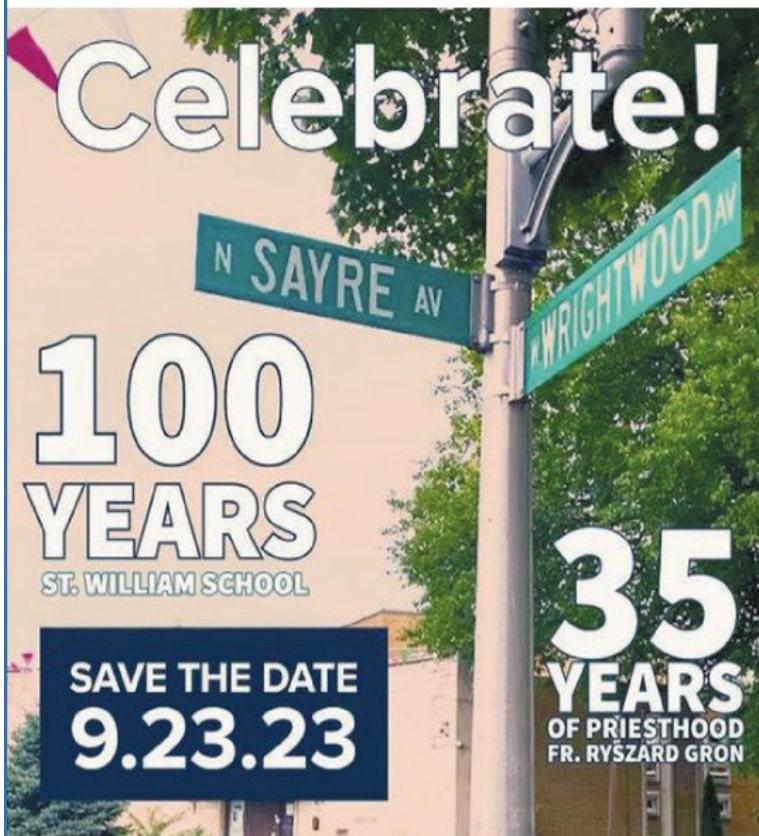
9:00am Mass in Polish

10:30am Mass in Spanish

12:00pm Mass in English

1:30pm Mass in Polish

We are St. William



Religious Education Program

Registration open
until August 12

Registration Forms
available at the back of the Church

Please bring the Registration Form
to the **Rectory**:

Monday:	9am-3pm	
Tuesday	11am-1pm	6pm-8pm
Wednesday:	9am-3pm	
Friday:	9am-3pm	6pm-8pm
Saturday:	10am-12pm	

More information:
Mrs. Dorota Archacki
darchacki@archchicago.org
(312) 647-5822



Pastor

Rev. Ryszard Grońext: 104

Resident

Rev. Roman Deyna, OFM Conv.....ext: 114

Deacons

Edward Simola

Leonel Segura

Operations Director

Richard G. Neyeneschext: 103

Parish Secretary

Alicja Haraburda.....ext: 100

saintwilliamparish1916@gmail.com

Director of Religious Education and Evangelization

Dorota Archackiext: 102

darchacki@archchicago.org

Bulletin Editor

Marsha Geurtzen

mgeurtzen@archchicago.org



St. William School

stwilliamschool.org

Phone: 773-637-5130

info@stwilliamschool.org

School Principal

Jennifer Frazzini



Polish School

School Principal

Marzena Klimek

Phone: 773-430-2099



Summer Rectory Hours:

Mon.:	9am - 3pm
Tuesday:	11am - 1pm & 6pm - 8pm
Wed.:	9am - 3pm
Thursday:	Closed
Friday:	9am - 3pm & 6pm - 8pm
Saturday:	10am - 12pm

SUPPORT OUR ADVERTISERS!



Dr. James G. Frazier, D.M.D., M.S.
COMPREHENSIVE, QUALITY, ORTHODONTIC CARE

DAMON SYSTEM invisalign

Flexible Payment Options • 400 Lathrop Ave., Suite 203
Insurance Accepted
708.366.6595 www.frazierorthodontics.com



Try our Caffish
Smothered Pork Chops!

6978 W North Ave., Chicago, IL • (773) 237-6090

Our Family Serving Your Family



Belmont Funeral Home

7120 W. Belmont Ave. • (773) 286-2500

Peterson-Bassi Chapels

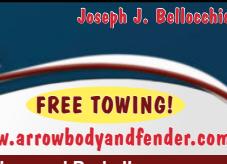
6938 W. North Ave. • (708) 848-6661

www.belmontfuneralhome.com

John Bassi, Parishioner

Graduate of St. William

*Serving the Neighborhood for 3 Generations
Mowimy Po Polsku*



708-456-9424

7536 West Grand Avenue, Elmwood Park, IL

MASSEY
FUNERAL DIRECTORS
RALPH & ALBERT
MASSEY
GALEWOOD
FUNERAL CHAPEL
(773) 889-1700
1857 N. HARLEM AVE.

UNIA KREDYTOWA TO WIĘCEJ NIŻ BANK!

Slużyliśmy Polonii oferując szeroki zakres usług finansowych: konta oszczędnościowe i czekowe, karty VISA, kredyty hipoteczne, pożyczki personalne. Możesz korzystać z naszych usług on-line, dzięki Bankowości Internetowej PSFCU. Dla przedsiębiorców oferujemy kredyty biznesowe i konta bez opłat. Otwórz konto przez internet na stronie www.NaszaUnia.com lub odwiedź nasz oddział w Norridge (4147 N. Harlem Avenue • Norridge, IL 60706, tel. 708-457-0750)

PRZYŁĄCZ SIĘ DO NAS JUŻ DZISIAJ!



1.855.PSFCU.4U • www.NaszaUnia.com



Joseph J. Bellochio

FREE TOWING!

www.arrowbodyandfender.com

7536 West Grand Avenue, Elmwood Park, IL

WE APPRECIATE OUR ADVERTISERS!

WE APPRECIATE OUR ADVERTISERS!